

Усенко Наталья Николаевна

магистрант

Солдатченко Александр Леонидович

канд. пед. наук, доцент

ФГБОУ ВПО «Магнитогорский государственный
технический университет им. Г.И. Носова»

г. Магнитогорск, Челябинская область

ФУНКЦИИ ФОНЕТИЧЕСКИХ СРЕДСТВ ВЫРАЖЕНИЯ РЕЧЕВОГО ЭТИКЕТА В ДИПЛОМАТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

Аннотация: целью данной статьи является выделение функций, которые выполняют фонетические средства выражения речевого этикета в рамках дипломатического дискурса на примерах выступлений Королевы Великобритании Елизаветы II и президента США Б. Обамы. Для достижения поставленной цели использовались методы анализа, классификации и обобщения. В результате выделены такие фонетические средства выражения речевого этикета в дипломатическом дискурсе как интонация, темп речи, аллитерация и выявлены их основные функции: формирование благоприятной реакции на выступление, акцентирование внимания публики на отдельных тезисах, усиление воздействия звучащего текста и др. Сделан вывод, что полученные данные могут быть использованы при обучении английскому языку как иностранному.

Ключевые слова: функции речевого этикета, дипломатический дискурс.

Актуальность данного исследования определяется тем, что в условиях глобализации роль дипломатии в процессе коммуникации возрастает. Несмотря на то, что проблема речевого этикета на сегодняшний день является одним из относительно разработанных направлений современной лингвистики, большинство характеристик дипломатического дискурса являются недостаточно изученными. Анализ функций фонетических средств выражения речевого этикета необходим для выделения характерных черт в речи известных персон.

В Великобритании нормативным вариантом английского произношения является Received Pronunciation, который также известен как Queen's English. По статистическим данным на нем говорят лишь 3% населения. Королева Великобритании Елизавета II в их числе. Однако стоит отметить, что сейчас и ее произношение стало более демократичным. К индивидуально-авторским фонетическим фигурам речи мы можем отнести следующие примеры:

На фонетическом уровне языка к индивидуально-авторским фигурам речи можно отнести следующие особенности произношения Королевы Великобритании Елизаветы II:

Такие слова как «city» и «duty» ею произнесены как [citai] и [dutai]. Так же можно отметить, что Королева говорит [lost] вместо [loust]. Также Королева часто смягчает звук [7], в таких словах как relationship, always, Ireland.

«There are other stories written daily across these islands which do not find their voice in solemn pages of history books, or newspaper headlines, but which are at the heart of our shared narrative. Many British families have members who live in this country, as many Irish families have close relatives in the United Kingdom.

These families share the two islands; they have visited each other and have come home to each other over the years. They are the ordinary people who yearned for the peace and understanding we now have between our two nations and between the communities within those two nations; a living testament to how much in common we have» [7].

В данном отрывке речи королевы явно слышны слова, произношение которых разительно отличается от произношения RP:

[bjuks] вместо [buks],

[kleuz] вместо [klooz]

[tju:] вместо [tu]

Придворный историк и биограф Кеннет Роз рассказал, что акцент королевы, несомненно, изменялся в течение ее правления: «Она стала определенно меньше тяготеть к произношению высшего сословия и сильно приблизилась к людям, говорящим на стандартном английском языке. В королевской речи все-

гда были изменения. Королева-мать была воплощением леди высшего сословия, в то время как Георг V больше походил на сельского жителя» [3].

К общеязыковым средствам речевого этикета на фонетическом уровне, согласно И.Р. Гальперину относятся аллитерация, темп речи, интонация. Не следует забывать, что при вербальном общении большое значение имеют не только слова, но и то, как именно они произносятся: интонация, тембр, темп речи, эмоциональная окраска. Согласно определению Оксфордского словаря по психологии под редакцией А. Ребера термин «интонация» включает в себя модуляции голоса, модели ударения и повышения и понижения тона во время говорения. В.П. Дудьев подчеркивает комплексный характер данного термина, объединяя в него мелодику, ритм, интенсивность, темп и ударение. В.П. Дудьев отмечает, что интонация существует на уровне слова и фразы для выражения различных значений, а также экспрессии и эмоций [1].

Б. Обама придает дополнительный смысл словам за счет манипулирования разнообразными интонациями. Основная функция, которую выполняет интонация в его речи, – это придание необходимой эмоциональной окраски сказанному. Он говорит то с презрением, то с надеждой, то с легкостью в зависимости от обстоятельств.

Характерным фонетическим средством выразительности является темп речи. С. Ильинский определяет его как скорость протекания речи во времени, отмечая, что ускорение или замедление речи определяет степень ее слуховой отчетливости и влияет на напряженность артикуляции говорящего [2]. Н.Н. Романова обозначила границы, характерные для нормального среднего темпа речи, на уровне 100–120 слов в минуту. Она же отмечает, что отклонения в сторону большей скорости приводят к сложностям схватывания излагаемых мыслей, в то время как отклонения в сторону замедления вызывают реакцию скуки и раздражения [5]. Если говорить о темпе речи Б. Обамы, то стоит отметить, что средний темп его речи соответствует норме – 116 слов в минуту, однако в моменты, которые президент считает особо значимыми темп его речи

снижается до 90 слов в минуту. Подобный ход делается в тандеме с повышением голоса с целью оказания большего воздействия на публику.

Говоря о темпе речи, нельзя не отметить функций, которые он выполняет в речевой этикете в дипломатическом дискурсе. Акцентируя внимание публики на отдельных тезисах, Обама говорит медленнее, когда речь идет о важных вещах, выдерживая паузы, для усиления реакции аудитории. Для его речи характерны язвительные и острые короткие фразы, особенно в ключевые моменты. Все вместе – голос, интонации, подчеркивание нужных слов, ускорение или замедление темпа речи, эмоциональная окраска и правильно подобранный ритм – очень важно для поддержания благоприятного впечатления.

Одним из распространенных фонетических приемов является аллитерация, прием, который усиливает воздействие звучащего текста за счет повторяющихся согласных [2]. Однако энциклопедия Ф.А. Брокгауза и И.А. Ефрона утверждает, что аллитерация происходит лишь тогда, когда в известном ряду слов несколько из них начинаются одинаковыми согласными звуками [4].

Аллитерацию, как фонетический прием, Б. Обама использует для усиления воздействия своих аргументов, например: *We were promised compassion and conservatism but we got Katrina and wiretaps and not by polls but by principle; not by calculation but by conviction* [8]. Аллитерация (перекликающиеся слова выделены) и повтор конструкции «not by ... but by...» делает акцент на контрастных темах и закрепляет сообщение в сознании аудитории. Приведем еще примеры: *while Washington is consumed with the same drama and division and distraction, another family puts up a For Sale sign in the front yard* [8]; *We were promised a fiscal conservative. Instead we got the most fiscally irresponsible administration in history* [9]. В данных случаях аллитерационный эффект напоминает шипение змеи и выражает неодобрение. Аллитерация, как и все другие звуковые средства, является средством дополнительного эмоционального воздействия, своего рода музыкальным сопровождением основной мысли высказывания, опосредствованно выявляющим настроение автора.

В результате выделены такие фонетические средства выражения речевого этикета в дипломатическом дискурсе как интонация, темп речи, аллитерация и выявлены их основные функции: формирование благоприятной реакции на выступление, акцентирование внимания публики на отдельных тезисах, усиление воздействия звучащего текста и др. Сделан вывод, что полученные данные могут быть использованы при обучении английскому языку как иностранному.

Исходя из вышесказанного, мы можем заключить, что в речевом этикете в дипломатическом дискурсе на фонетическом уровне существуют такие средства выразительности как интонация, аллитерация и темп речи. Интонация может выполнять следующие функции: формирование благоприятной реакции на выступление, акцентирование внимания публики на отдельных тезисах, придание эмоциональной окраски. Темп речи используется для акцентирования внимания публики на отдельных тезисах, усиления реакции аудитории или же для поддержания благоприятного впечатления. Основной функцией аллитерации является закрепление сообщения в сознании аудитории, а также выражение эмоционального состояния говорящего.

Список литературы

1. Дудьев В.П. Психомоторика: словарь-справочник, Справ. – М.: ВЛАДОС, 2008. – 366 с.
2. Ильинский С. Нейролингвистическое программирование. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://vocabulary.ru/dictionary/14/word/metaprograma>
3. Леорда С.В. Речевой портрет современного студента: Дис. ... канд. филол. наук: 10.05.01 / С.В. Леорда; СГУ. – Саратов, 2006. – 315 с.
4. Новый энциклопедический словарь. Т.1. А – Александр Михайлович / Изд.Ф.А. Брокгауз – И.А. Ефрон. – СПб.: Тип.Акц.О – ва «Брокгауз – Ефрон», Б. г. – 979 с.
5. Романова Н.Н. Словарь. Культура речевого общения: этика, прагматика, психология. – М.: Флинта, 2009. – 304 с.
6. Change We Can Believe In [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.thenation.com/article/change-we-can-believe/>

7. Queen's Ireland state banquet speech : [сайт] [2015]. URL: <http://www.bbc.com/news/world-europe-13450099> (дата обращения: 17.10.2015)

8. Remarks Senator Barack Obama & Hip-Hop 2008 President Super Tuesday: [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.peoples.ru/state/king/usa/barack_obama/video-290393.shtml

9. Remarks of Senator Barack Obama: Change That Works for You: [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://en.wikisource.org/wiki/Remarks_of_Senator_Barack_Obama:_Changing_the_Odds_for_Urban_America